

第十一課 社内ベンチャー

「引き受けなければなりませんね」 必須接受吧

学習目的 ▶

本课将介绍企业内部设置风险事业部讨论中的相关表达方式。句型有表示义务含义的「～（れ）ばならない」和表示典型特征含义的接尾词「らしい」。





1 基本会話



1 总公司的意向

専務：本社はソフト開発の部門を社内ベンチャーとして独立させる意向なんだ。

大山：では、今よりも自由にソフト開発ができるわけですか。

専務：そう。去年開発した部品管理のソフトは商品化の可能性もあるので、期待が高まっているようだね。

大山：開発チームの中国人技師は優秀ですから、これからも、いいものを作りますよ。

専務：本社は、ベンチャーの社長に君を予定しているよ。

大山：工場の研究主任から、社長ですか。

専務：そう。君の力でベンチャーらしいベンチャーを作らせるといふ企画だよ。

大山：では、引き受けなければなりませんね。資金はどうなりますか。

専務：心配要らないよ。これまで以上に東京本社が研究費を出すから。

大山：じゃあ、頑張らないわけにはいきませんね。

専務董事：总公司有意让软件开发部门作为公司内部的风险事业部独立出来。

大山：那么，就可以比现在更自由地开发软件了吧？

専務董事：是的。去年开发的零件管理软件也有商品化的可能性，似乎很值得期待啊。

大山：开发团队里的中国工程师很优秀，所以今后也会做出好东西的。

専務董事：总公司打算让你当风险事业部的总经理。

大山：从工厂的研究部门主管升为总经理吗？

専務董事：是的。打算以你的能力来创建一个像样的风险事业部。

大山：那么，我必须接受这个任务呀。资金怎么办？

専務董事：不用担心。东京总公司出研究费，而且比以往更多。

大山：那可得好好的干呀。

2 今后的开发计划

市川：本社の指示は以上の通りだから、自由に開発を進めてください。

大山：わかりました。特に重点を置く研究課題がありますか。

市川：とりあえず、中国市場で商品化できるソフトを研究していきましょう。

大山：今までは事務処理の合理化に役立つソフトを開発してきました。

市川：以上就是总公司的指示，请大家自由地进行开发。

大山：知道了。有重点研究课题吗？

市川：首先研究一下在中国市场能够商品化的软件。

大山：之前一直都在开发有利于事务处理合理化的软件。

市川：今後もその分野に力を入れて研究してってください。それをわが社の特徴にしますから。

市川：今后也请加大力度研究这一领域。因为这是我们的特色。



2 補足表現



1 研究方面词汇

研究者 [けんきゅうしゃ]
 研究員 [けんきゅういん]
 研究室 [けんきゅうしつ]
 研究所 [けんきゅうじょ]
 研究テーマ [けんきゅうテーマ]

2 管理方面词汇

人事管理 [じんじかんり]
 在庫管理 [ざいこかんり]
 生産管理 [せいさんかんり]
 製品管理 [せいひんかんり]
 資材管理 [しざいかんり]
 帳簿管理 [ちょうぼかんり]
 現金管理 [げんきんかんり]

3 解説



1 表示“义务”的表达方式：否定假定形「～なければ」+「ならない」

假定形「～(れ)ば」の否定形「～なければ」后面接续「ならない」，意思是“不那么做是不允许的”，也就是说“必须那样做”。有时也可以用「いけない」代替「ならない」。请看下列句子。

例

① 5時までに企画書を翻訳しなければなりません。

必须在5点之前翻译完计划书。

② 昨日は10時まで残業しなければなりませんでした。

昨天不得不加班到10点。

③ やらなければならぬことがたくさんあります。

有很多必须做的事情。

④ 毎晩、寝る前にこの薬を飲まなければいけませんよ。

每天晚上睡前都必须吃药。

⑤ 明日の会議には、出席しなければいけませんか。

必须参加明天的会议吗？

2 接尾词「～らしい」

推量助动词「らしい」有接尾词的用法，表示强调，意为“像……样子”“具有……风度”。

～らしい

例：男らしい男（=男子汉）

例

- ① 唐さんは弁護士らしい弁護士です。
小唐是个像样的律师。
- ② 彼女は最も女らしい女ですね。
她最有女人味儿。
- ③ 張教授は研究者らしい研究者とはいえません。
不能说张教授是个名副其实的研究人员。
- ④ この辺は道らしい道はありません。
这里没有一条像样的路。
- ⑤ 中華料理らしい中華料理が食べたいですねえ。
真想吃地道的中华料理呀！

如果将此句型中的「らしい」变成否定形「らしくない」的话，就变成相反的意思。

例

- ① 彼は男らしくない男ですよ。
他不像个男子汉。
- ② あの人は社長らしくない社長ですが、優秀ですよ。
虽然他没有总经理的样儿，但是很优秀。

3 「動詞 + わけにはいかない」的用法

句型「動詞 + わけにはいかない」中的动词如果是肯定形的话，意思是“不能那么做”，如果是动词否定形的话，意思是“不那么做不行”。

比较：

- ① 行くわけにはいきません。 不能去。
- ② 行かないわけにはいきません。 不能不去。

例

- ① 重要な会議ですから、欠席するわけにはいきません。
因为是很重要的会议，所以不能缺席。
- ② 社長のご意向ですから、反対するわけにはいきませんでした。
因为是总经理的意图，所以不能反对。
- ③ 会社の仕事ですから、出張しないわけにはいきません。
因为是公司的工作，所以不能不去出差。
- ④ 取引銀行の紹介ですから、代理店契約を結ばないわけにはいかなかったんですよ。
因为是开户银行介绍的，所以不能不签订代理店合同。

4 动词「て形」+「くる」的用法

动词的「て形」后接「くる」，表示「て形」所显示的动作或状态“从以前一直持续到现在”。

例

- ① 物価がだんだん上がってきます。
物价逐渐上涨。
- ② 寒くなってきましたねえ。
天气变冷了。
- ③ わが社は10年前から、いろいろな工作機械を開発してきました。
我公司从10年前开始开发各种工作母机。

[注] 此句型表示“一种行为从过去的某一个时间点一直持续到现在”，这与第19课介绍的表示“完成某个动作之后还回来”的“两个连续的行为”的用法不同，请大家注意。

比较：

- ① 10年前から日本を勉強してきました。 ← 勉強を継続する。
- ② あした工場長に会ってきます。 ← 会ってから帰る。

5 动词「て形」+「いく」的用法

动词的「て形」后接动词「いく」，表示「て形」所显示的动作或状态今后还会持续下去。

例

① 来年も中国語を勉強していきます。

明年还将继续学习日语。

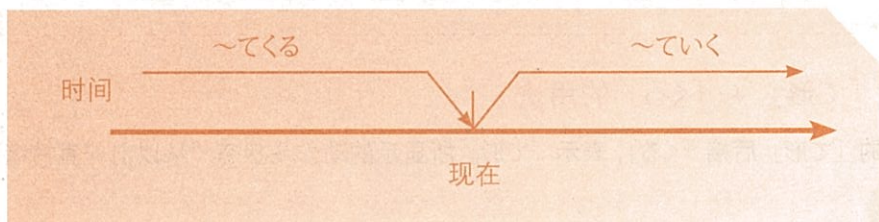
② わが社は将来も新製品を開発していきます。

我公司将来还将继续开发新产品。

③ これからもこの会社で働いていくつもりです。

我打算今后还要在这家公司工作下去。

这里的「ていく」与前一项的「てくる」具有以下的关系。



4 練習



1 应答练习(1)

仿照例句，用「~なければならない」回答下列问题。



教師：私も出席すべきですか。



学習者：ええ、出席しなければなりません。

教師

学習者

① すぐ部長に報告すべきですか。

→

② 5時までに変えるべきですか。

→

③ 今日納品すべきですか。

→

④ 新しい製品を開発すべきですか。

→

⑤ 品質管理に重点を置くべきですか。

→

- ⑥ 今年中に商品化すべきですか。 →
- ⑦ 本社から独立すべきですか。 →
- ⑧ この仕事を引き受けるべきですか。 →


2 自由選択練習(1)

在下列两处 部分填入同样单词，完成句子。


- ① 張董事長は らしい ですねえ。
- ② この料理は らしい ですねえ。
- ③ このホテルは らしい ですねえ。
- ④ 部長の奥様は らしい ですねえ。
- ⑤ 今日は らしい ですねえ。
- ⑥ 田中先生は らしい ですねえ。
- ⑦ この町は らしい ですねえ。
- ⑧ この車は らしい ですねえ。

3 应答练习(2)

仿照例句，用「～ないわけにはいかない」回答下列问题。



教師



学習者

教師： 契約しますか。

学習者： ええ、契約しないわけにはいきません。

- ① 開発費を引き受けますか。 →
- ② 代理店になりますか。 →
- ③ これを商品化しますか。 →
- ④ 契約書を翻訳しますか。 →
- ⑤ 課長に確認しますか。 →
- ⑥ パーティーは欠席しますか。 →
- ⑦ 来年もこの研究を続けますか。 →
- ⑧ あの会社と競争しますか。 →

4 应答练习(3)

仿照例句,用「~するわけにはいかない」回答下列问题。

教師： 契約しませんか。

学習者： ええ、契約するわけにはいきません。

教師

学習者

- ① 出張しませんか。 → _____
- ② 開発費を出しませんか。 → _____
- ③ 退職して独立しませんか。 → _____
- ④ この研究に重点を置きませんか。 → _____
- ⑤ 専務に報告しませんか。 → _____
- ⑥ 銀行から資金を借りませんか。 → _____
- ⑦ あの会社に就職しませんか。 → _____
- ⑧ これを商品化しませんか。 → _____

5 变换练习(1)

仿照例句,将原句变成使用「~てくる」的句子。

教師： 5年前から研究していました。

学習者： 5年前から研究してきました。

教師

学習者

- ① 孫さんが担当していました。 → _____
- ② 前から彼と競争していました。 → _____
- ③ 長い間孫さんと協力していました。 → _____
- ④ この課題を研究していました。 → _____
- ⑤ 新製品を開発していました。 → _____
- ⑥ 以前からこの薬を飲んでいました。 → _____

6 変換練習(2)

仿照例句，将原句变成使用「～ていく」的句子。



教師： 今月からこの仕事をします。



学習者：今月からこの仕事をしていきます。

教師

学習者

- ① 今月から中国語を勉強します。
- ② この仕事で陳係長と協力します。
- ③ 本社はこの研究に重点を置きます。
- ④ この商品は今後も販売します。
- ⑤ これからもこの会社で働きます。
- ⑥ 本社もこの方針を続けます。

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____



5 応用会話



应用会話 1

部長：大山君、社長就任、おめでとう。
 大山：部長、冷やかさないでください。仕事は従来どおりの研究主任ですから。
 部長：でも、これからは、経営者としての自覚を持って、自力で業績を伸ばしていかなければいけないよ。
 大山：研究チームは、今までに特許を2件、ソフト特許3件を取得していますし、実用新案も1件出願中ですから、他社にない技術を生かしてビジネスを展開していくつもりです。
 部長：新しい技術でいい製品を作れば、グループ企業の営業部が顧客を紹介してくれるから、先ず独自の技術でよく

部长：大山，恭喜你就任总经理一职。
 大山：部长，别笑话我了。工作上我还是做以前的研究部门主管的工作。
 部长：但是，今后必须有作为经营者的自觉性，要依靠自己的力量来提升业绩。
 大山：研究团队至今为止，获得了2项专利、3项软件专利，还有1项实用的新发明正在申请中，所以我打算利用其他公司没有的技术来开展业务活动。
 部长：如果通过新技术研制出好的产品，集团的营业部就会介绍给顾客，所以当前重要的是运用独特的技

て安い製品を市場に送り出すことが
大切だよ。

大山：頑張りますので、これからもよろしくご
指導願います。

部長：できることなら、何でも協力するから、
遠慮なく相談に来ていいよ。

术将物美价廉的产品推向市场。

大山：我会努力的，还请您今后多多指
导。

部长：只要我能做到的，我一定尽力协
助你，有事就来找我商量，不用
客气。

6 単語と表現 

基本会話

① ソフト開発 [ソフトかいはつ] ④	[名]	软件开发
② ベンチャー (ビジネス) [venture (business)] ① 社内ベンチャー [しゃないベンチャー] ④	[名]	风险企业, 中小新兴企业 公司内部风险事业
③ 独立 [どくりつ] (する) ⑩	[名・自サ]	独立
④ 意向 [いこう] ⑩	[名]	意向, 意图
⑤ 自由 [じゆう] ②	[形動]	自由
⑥ 部品管理 [ぶひんかんり] ④	[名]	零件管理
⑦ 商品化 [しょうひんか] ⑩	[名]	商品化
⑧ 可能性 [かのうせい] ⑩	[名]	可能性
⑨ 優秀 [ゆうしゅう] ⑩	[形動]	优秀
⑩ 主任 [しゅにん] ⑩ 研究主任 [けんきゅうしゅにん] ⑤	[名] [名]	主管 研究部门主管
⑪ ～らしい	[助動]	似乎……, 好像……似的
⑫ 引き受ける [ひきうける] ④	[他下一]	接受, 承担
⑬ 資金 [しきん] ②①	[名]	资金
⑭ 開発費 [かいはつひ] ③	[名]	开发费用
⑮ ～わけにはいかない		不能……
⑯ 通り [とおり] ①③ 以上の通り [いじょうのとおり]	[名]	一样, 同样 如上所述
⑰ 重点 [じゅうてん] ③⑩ 重点を置く [じゅうてんをおく]	[名]	重点 把重点放在……

⑩ 研究課題 [けんきゅうかだい] ⑤	[名]	研究课题
⑪ 開発してくる [かいはつしてくる]		开发
⑫ 研究していく [けんきゅうしていく]		研究下去
⑬ 特徴 [とくちょう] ①	[名]	特征

補足表現

① 研究関係 [けんきゅうかんけい] ⑤	[名]	研究关系
② 研究者 [けんきゅうしゃ] ③	[名]	研究者
③ 研究員 [けんきゅういん] ③	[名]	研究员
④ 研究室 [けんきゅうしつ] ③	[名]	研究室
⑤ 研究所 [けんきゅうじょ] ⑤	[名]	研究所
⑥ 研究テーマ [けんきゅうテーマ] ⑤	[名]	研究课题
⑦ 管理関係 [かんりかんけい] ④	[名]	管理关系
⑧ 人事管理 [じんじかんり] ④	[名]	人事管理
⑨ 在庫管理 [ざいこかんり] ④	[名]	库存管理
⑩ 生産管理 [せいさんかんり] ⑤	[名]	生产管理
⑪ 製品管理 [せいひんかんり] ⑤	[名]	产品管理
⑫ 資材管理 [しざいかんり] ④	[名]	器材管理
⑬ 帳簿管理 [ちょうぼかんり] ④	[名]	账目管理
⑭ 現金管理 [げんきんかんり] ⑤	[名]	现金管理

応用会話

① 就任 [しゅうにん] (する) ①	[名・自サ]	就认, 就职
② 冷やかす [ひやかす] ③	[他五]	嘲弄, 戏弄
③ 自覚 [じかく] ① ～としての自覚 [～としてのじかく]	[名]	觉悟 作为……的自觉性
④ 自力 [じりき] ①	[名]	自力
⑤ 業績 [ぎょうせき] ①	[名]	业绩
⑥ 特許 [とっきょ] ①	[名]	专利
⑦ 2件 [にけん] ①		两件
⑧ ソフト特許 [ソフトとっきょ] ④	[名]	软件专利
⑨ 取得 [しゅとく] (する) ①	[名・他サ]	取得
⑩ 実用新案 [じつようしんあん] ⑤	[名]	实用的新发明

⑪ 出願 [しゅつがん] ① 出願中 [しゅつがんちゅう]	[名] [名]	申请 申请当中
⑫ 生かす [いかす] ②	[他五]	有效利用, 发挥
⑬ 独自 [どくじ] ①①	[形動]	独自
⑭ 送り出す [おくりだす] ④	[他五]	送出, 发出



7 自由会話



担任公司内部风险事业部总经理的大山，在新公司成立的第二天举行员工会议，召集被任命为专务董事的白俊及其他员工，商讨今后的方针。

大山：我々は全社員が研究者ですが、これからは、研究だけでなく、会社の経営にも参加してもらいます。

白俊：研究成果ばかりでなく、企業としての業績も上げなければならないわけですね。

大山：そうです。我々が協力して、儲かる会社にするわけです。そのために何をすべきか率直な話し合いをしたいと思います。

小石：我々が開発したビジネスモデル特許を実践することになりますね。

大山：その通り。特許を売り込むのではなく、あのビジネスモデルに基づいて商売をするわけです。

黒田：我われが開発した特許の使用料はどうなりますか。

白俊：今までの特許は、研究費を負担した本社とわが社が50パーセントずつ受け取ることになりますが、特許の所有権は本社になります。

黒田：これからの特許の所有権も本社のものになりますか。

大山：それはわが社の所有になりますが、本

大山：我们公司所有的员工都是研究人员，但是今后不仅要研究，还要参与公司的经营活动。

白俊：不仅要有研究成果，作为企业来说，也必须要提升业绩吧。

大山：是的。我们齐心协力，要创建一个盈利的公司。为此，我们应该做些什么？希望大家坦率地交流一下意见。

小石：就是将我们开发的商务模式专利付诸实践，对吧？

大山：说得对。不是推销专利，而是基于这个商务模式来做生意。

黒田：我们开发的专利的使用费怎么办？

白俊：以前的专利，由负担研究费用的总公司和我们公司对半收取，专利的所有权归总公司。

黒田：今后专利的所有权也归总公司吗？

大山：归我们公司所有，但是总公司是我们

社はわが社の出資者ですから、今後は収益を配当として受け取るようになります。

公司的投资方，所以今后通过分红利获取收益。

小石：とにかく、頑張って利益を上げるべきですね。

小石：总之，要努力提升效益吧。

大山：そうです。そうすれば我われの未来も開けてきますよ。

大山：是的。照此发展我们的未来也会无限宽广的。

8 課末課題



1 自由回答下列问题。

- ① あなたは何歳まで働かなければなりませんか。

- ② 御社では土曜日も出社しなければなりませんか。

- ③ 中国の歴史で最も男らしい男は誰だったと思いますか。

- ④ 御社でも品質管理を実施しないわけにはいきませんか。

- ⑤ 会社が忙しい時には、休むわけにはいきませんか。

- ⑥ 北京は何月ごろから寒くなってきますか。

- ⑦ 中国経済はこれからも発展していくと思いますか。

2 使用下列指定句型，将汉语句子表达出来。

- ① 明天必须去工厂出差。 [～なければならない]
→ _____
- ② 张董事长是位名副其实的经营者。 [～らしい～]
→ _____
- ③ 庆祝会不能不去。 [わけにはいかない]
→ _____

→

- ④ 那辆车太贵，所以不能买。 [わけにはいかない]

→

- ⑤ 我公司的销售额每年都在增长。 [~てくる]

→

- ⑥ 人民币今后还会上涨。 [~ていく]

→



9 STBJ 練習問題



1 听下面会话，回答问题。

大连日资企业大连通商的田中科长和下个月将离职的女员工金云在交谈。 解答：()

2 听下面会话，回答问题。

部长与女研究员在谈去美国出差的事情。 解答：()



ビジネス文化情報 11

会社の中の会社

企業の規模が拡大し、その扱う商品や製品が多様化してくると、企業内の組織も巨大化するために、「速やかな意思決定」や「迅速な対応」など現代の企業に必要な「スピーディな行動力」が失われることになり、企業としては、組織を再編成して、肥大化の欠陥を補おうとしています。

1 事業部制

多様な製品を扱う企業や顧客の地域が広範囲に及んでいる企業などで採用される制度で、製品別事業部制や地域別事業部制、顧客別事業部制がありますが、これは各事業部が利益獲得の責任を負い、企業内企業として事業部長に経営上の包括的な裁量権が与えられて、「速やかな行動力」を可能にしています。自動車や電機、繊維、科学、薬品、食品など多種類の製品を生産したり、販売したりしている大企業や商社、百貨店、チェーンストアなどで採用されている企業形態です。

2 カンパニー制

事業部制に市場原理を導入して、より独立企業のように運営される組織で、事業成果が会計上明確に明らかになる制度で、経営における責任が重くなり、損益計算書や貸借対照表も独自に計算され、独立の企業のように管理されています。このような企業内の企業を「議事会社制」とか「社内分社制」とも言いますが、その中で、新規事業の立ち上げや新製品開発を目的とする社内分社は「社内ベンチャー」と呼ばれています。

知的財産の保護

近年世界中で新しい発明やソフトウェア、ノウハウ、ブランドという無形の財産の重要性が注目されていますが、それらを総称して「知的財産」と言います。この中で、特許権や著作権、商標権などは、各国で法令によって保護されています。中国でも知的財産保護に関する関心が高まり、各種の法令が試行されていますが、本稿では、日本の制度を解説します。

1 特許法

特許法は、発明が発明者だけではなく広く多くの人々が利用できるようにするため、発明者の権利を法的に保護する法律です。発明者がその「発明内容」を特許庁に出願して、そ

れを公開すると、その代償として出願日から 20 年間の「特許権」が認められます。

経済産業省は、特許申請に時間がかかりすぎると言う批判に応じて、2005 年 12 月から「特許審査迅速化・効率化推進本部」を設置して、従来 27 ヶ月程度かかっていた審査期間を 11 ヶ月に短縮するよう努力しています。

2 ソフト特許

情報技術 (IT) に関係した特許の名称です。コンピュータやインターネットを使ったビジネス・モデルやその仕組みに与えられる特許で、この分野の発明者の権利を保護するために新しく設けられた制度です。通常の特許と同じように産業のために利用できる新しいコンピュータ関連の発明やビジネス関連の発明に与えられます。

3 実用新案

特許制度を補完する制度ですが、簡易な小発明を対象にその保護や奨励のために 1994 年設けられました。特許に比べて出願すれば、早期に登録できる点が特徴になっていますが、権利期間は出願から 6 年間とされている無審査登録制度などがあり、簡便な発明の権利保全の手段とされています。